



■神戸市環境局から大切なお知らせ■

■Important Notice from the City of Kobe Environment Bureau■

神戸市環境局の重要通知

고베시 환경국으로부터 중요한 소식

★平成23年4月から

- ①「容器包装プラスチック」の分別収集を実施します！（北区は実施済）
- ②「容器包装プラスチック」以外のプラスチックを「燃えるごみ」に変更します！

★Starting from April 2011

- ① “Container Plastics and Trays” separation and collection will be enforced! (Kita Ward is operational)
- ② Plastics that do not fall in the “Container Plastics and Trays” category will be moved to the “Burnable Garbage” category!

从平成23年(2011年)4月开始

- ①实施分类回收「容器包装塑料」!(北区已经开始)
- ②将「容器包装塑料」以外的塑料归分为「可燃性垃圾」!

평성 23년 4월부터

- 「용기포장 플라스틱」의 분별 수집을 실시합니다! (키타구는 실시제외)
- 「용기포장 플라스틱」이외의 플라스틱을 「타는 쓰레기」로 변경합니다!

《1》「容器包装プラスチック」は分別してリサイクル♪♪

Separate “Container Plastics and Trays” and Recycle

强化分类「容器包装塑料」,提高再生利用

「용기포장 플라스틱」은 분별해 리사이클



●「容器包装プラスチック」とは

商品を入れたり包んでいるプラスチック製の容器や包装物で、その商品を使ったり取り出したあと、不要になるものです。

“Container Plastics and Trays” are. . .


“Containers” can be thought of as things into which merchandise is placed (this includes bags), and “wrapping” as materials in which merchandise is wrapped. These containers and wrapping becomes unnecessary once the merchandise has been consumed or otherwise separated from them.”

何谓「容器包装塑料」

指盛装或包裹商品的塑料材料,商品使用完或取出以后不要的东西。

「용기포장 플라스틱」이란

상품을 넣거나 싸고 있는 플라스틱제의 용기나 포장물로, 그 상품을 사용하거나 꺼낸 뒤 불필요하게 되는 것입니다.

例えば、食品トレイ、卵のパック（プラ製）、シャンプーのボトル、詰替用洗剤の袋、ヨーグルトの容器（プラ製）、プリン・カップめんのカップ、野菜・果物のネットなどに （プラマーク）が付いています。

Examples: food product trays, egg containers (plastic), shampoo bottles, detergent refill packs, yogurt containers (plastic), stoppers and lids for pudding/ cup noodles, vegetable and fruit nets and such items will have the identification mark.

比如:盛食品的浅盆子、装鸡蛋的盒子(塑料制品)、香波瓶子、洗衣液的筒装袋、酸奶的容器、布丁·快餐面的杯子·碗、装蔬菜·水果的网袋等标有塑料记号的容器。

예를 들면, 식품 트레이, 계란 팩이나 요구르트의 용기(플라스틱제), 샴푸/세제용기, 푸딩·컵라면의 컵, 야채·과일의 용기 등에 플라스틱 마크가 있습니다.



目印はプラマーク

Identification Mark for Plastic Containers and Wrapping

标有塑料记号

플라스틱 마크

- ①お菓子の袋 bags for candy / 点心・零食的袋子 / 과자 봉지
- ②生鮮食品・寿司惣菜のトレイ trays for fresh food/sushi/produces.
装食品・熟食・寿司的浅盆子 / 생선/초밥/야채 그릇
- ③シャンプーのボトル・食用油ボトル shampoo bottles and cooking oil bottle
香波瓶子 食用油瓶子 / 샴푸/세제/식용유 용기
- ④発泡スチロール Styrofoam / 泡沫塑料 / 포장 스티로폼
- ⑤エアークラップ bubble wrap / 缓冲材料 / 포장용 공기캡슐
- ⑥タマネギのネット onion nets / 装洋葱的网袋 / 양파 망
- ⑦コンビニ弁当の容器 containers of wrapped lunches sold at convenience stores
便利店的盒饭的盒子 / 편의점 도시락용기
- ⑧ペットボトルのラベル・キャップ pet bottle label and cap / 塑料瓶盖・标签 / 음료수 뚜껑/ 일회용 캡
- ⑨プリン・カップめんのカップ stoppers and lids for pudding/ cup noodles
装布丁的杯子、快餐面的碗 / 푸딩/ 컵라면 용기
- ⑩チューブ類 tube items / 塑料软管 / 튜브류
- ⑪ヨーグルトの容器 yogurt containers / 酸奶的容器 / 요쿠르트 용기
- ⑫卵のパック egg container / 鸡蛋盒 / 계란곽
- ⑬詰替用洗剤の袋 detergent refill packs / 洗衣液的筒装袋 / 일회용세제 봉지



《2》「容器包装プラスチック」以外のプラスチックは、「燃えないごみ」から「燃えるごみ」に変更します。♪♪

Plastics that do not fall in the “Container Plastics and Trays” will be moved from being thrown into the “Non-burnable Garbage” category to the “Burnable Garbage” category

将「容器包装塑料」以外的塑料制品，由过去的「非可燃性垃圾」变更为「可燃性垃圾」

「용기포장 플라스틱」이외의 플라스틱은, 「타지 않는쓰레기」에서 「타는 쓰레기」로 변경합니다



- ①水筒 water bottle / 水筒 / 물통
- ②かご basket / 篮子 / 상자
- ③バケツ bucket / 塑料筒 / 양동이
- ④CD・ケース CD & case / CD 外壳 / CD 케이스
- ⑤PPバンド PP band / 塑料带 / PP 밴드
- ⑥ビデオテープ・ケース video tape & case
/ 录像带・外壳 / 비디오테이프 케이스
- ⑦スプーン、フォーク、ストロー spoon, fork, straw
/ 勺子・叉子・吸管 / 숟가락 포크 빨대
- ⑧コップ cup / 杯子 / 컵

- 商品そのもの（バケツ・コップ・ビデオテープなど）
- 商品でないものの容器や包装（クリーニングの袋、ダイレクトメールのなど）
- 中身と分離しても、不要とならないもの（CDケース、ビデオケースなど）

Exempted items. (buckets, cup, video tape, etc.)

Exempted containers and wrapping items. (dry cleaning bags, envelopes containing direct, etc.)

Exempted items which do not become unnecessary when removed from the contents or which are a part of the merchandise.(CD cases, video cases etc.)

商品本身(塑料桶・杯子・录像带)

不是商品的包装物或容器(洗衣店的袋子、信封上的塑料纸等)

物品使用后不要的壳子(CD的外壳、录像带的壳子・外壳)

해당상품(물통·컵·비디오 테잎 등)

상품이 아닌 용기나 포장(클리닝 봉투, 다이렉트 메일등)

내용과 분리해도, 불필요해지지 않는 것(CD 케이스, 비디오 케이스 등)

※ただし、「小型の家電製品」や「小型の金属類」は、プラスチックが含まれていても、今までどおり「燃えないごみ」へ

With the exception, small household electrical appliances and small number of metals will remain to be thrown into the “Non-burnable Garbage” category as it is now.

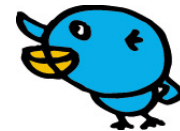
但是,「小型家用电器」和「小型类金属」中、虽含有塑料成分,还是要根据现在分别方法规到「非可燃性垃圾」


다만,「소형의 가전제품」이나 「소형의 금속류」는, 플라스틱이 포함되어 있어도, 지금까지 그대로 「타지 않는 쓰레기」입니다.

★「容器包装プラスチック」の出し方★ “ Container Plastics and Trays ” Disposing Process

「容器包装塑料」的抛弃方法

「용기포장 플라스틱」의 내는 방법



- ①  (フラマーク)を確認する。
(Plastic container wrapping mark)
Confirm the identification mark.
(塑料标记)确认标记
(플라스틱 마크)를 확인한다.



「容器包装プラスチック」で分別するものは、「プラマーク」がついているものです。

Items that are to be separated and collected as “Container Plastics and Trays” should be labeled with the “plastic containers and wrapping mark.”

归为「容器包装塑料」东西、必需有「塑料标记」。

「용기포장 플라스틱」으로 분별하는 것은 「플라스틱 마크」가 붙어 있는 것입니다.

- ② 汚れを取り除く。Remove the impurities of the item. /必须清洗。/더러운 것을 없앤다.

必ず中身を使い切り、汚れを取り除いてください。

汚れのついてるものは、残り水などで軽くすすぐ、ふき取るなど、きれいにしてから出してください。

Be sure to finish using the item and remove the impurities.

For unclean items, rinse the used item with water or wipe the remaining substances.

一定要将内部使用完、如有剩物要清除干净。

如果含有脏物,请用水冲洗或用布・纸将脏处擦吸干净后才能抛弃。

반드시 내용을 다 사용해, 더러운 것을 없애 주세요.

더러운 것이 붙어 있는 것과 남은 물등은 가볍게 양치질하듯 닦아내어 깨끗이 한다음 리사이클 해주십시오.



●汚れたものは、リサイクルできません。

また、きれいに出された他の「容器包装プラスチック」にも汚れが広がってしまいます。

Unclean items are not recyclable. Moreover, the impurities left on the items will spread to the “Container Plastics and Trays” items that have been cleaned.

不干净的东西不仅不能再利用，还会污染其它可以再利用的清洁的「容器包装塑料」。

더러워진 것은 리사이클 할 수 없습니다. 왜냐하면 깨끗이 나온 다른 「용기포장 플라스틱」도 더러워지기 때문입니다.

●汚れが簡単に取りれない場合は「燃えるごみ」へ

In the event that the impurities are difficult to remove, throw the item into the “Burnable Garbage” category.

如果「塑料包装容器」的脏物除去不了,请作为「可燃性垃圾」处理。

더러움을 간단하게 잡히지 않는 경우는 「타는 쓰레기」로 분리해주시시오.

③ 直接、指定袋（「容器包装プラスチック」専用）に入れて出す。

Place the items into the designated, “Container Plastics and Trays specific” trash bags to be collected.

直接放入（「容器包装塑料」）指定袋后以后扔弃

직접, 지정봉투(「용기포장 플라스틱」전용)에 넣어 낸다.

용기포장 플라스틱·容器包装塑料-Container plastics and trays



袋を二重にして出されると、異物の選別・除去作業やリサイクルに大きな支障をきたします。

Please refrain from doubling trash bags as it complicates the process of sorting, removing and recycling.

袋子双重使用,会对物品的拣选·清除和再利用工作带来很大的障碍。

봉투를 이중포장하면, 이물질의 선별·제거 작업이나 리사이클에 큰 지장을 초래합니다.

毎週1回の「容器包装プラスチック」の収集日に出してください。

Please dispose the items in its specific “Container Plastics and Trays” bag on the designated day of the week.

请在每周一次的「容器包装塑料」指定回收日时扔弃。

매주 1 회의 「용기포장 플라스틱」의 수집일에 내 주세요.

ご協力をよろしくお願いいたします。

We ask for your cooperation.

感谢各位的协助。

협력 잘 부탁드립니다



発行：神戸市環境局減量リサイクル推進課

Published: City of Kobe Environment Bureau Waste

Reduction and Recycling Division

発行：神戸市環境局減量再利用推進課

발행：고베시 환경국 감량 리사이클 추진과

TEL (078) 322-6434



リサイクル適性A
この印刷物は、印刷用の紙へ
リサイクルできます。